



جین کازز

ترجمه‌ی
عباس مخبر

وزن چیزها

فلسفه و زندگی خوب



فهرست

۹	پیش گفتار مترجم
۱۱	مقدمه
۱۹	۱. این دنیای فانی
۳۱	۲. زندگی‌های عجیب
۴۵	۳. عقل و شانس
۶۹	۴. آیا خوش بختی تنها چیزی است که اهمیت دارد؟
۸۹	۵. ضرورت‌ها
۱۱۵	۶. سردرگمی‌های تنوع
۱۳۹	۷. انتخاب‌های دشوار
۱۵۵	۸. در تلاش خوب بودن
۱۷۹	۹. قلمرو دینی
۲۰۳	۱۰. هدف‌گیری
۲۱۹	یادداشت‌ها
۲۲۷	کتابنامه

پیش‌گفتار مترجم

این کتاب یکی از پنج کتابی بود که توسط آقای خشایار دیهیمی برای ترجمه پیشنهاد شد تا در قالب مجموعه‌ای بزرگ‌تر با عنوان «فلسفه و هنر زندگی» زیر نظر ایشان ترجمه و منتشر شود. اما ناشر اولیه و آقای دیهیمی موفق به ادامه‌ی همکاری نشدند و من تصمیم گرفتم انتشار این اثر را به نشر آگه بسپارم. هدف از این تذکر کوتاه حفظ حق آقای دیهیمی در انتخاب و پیشنهاد اثر بود. اما از آن‌جا که کتاب در چارچوب دو کار پیشین من یعنی پرسش‌های زندگی و معنای زندگی قرار داشت، از میان کتاب‌های پیشنهادی آن را برگزیدم. در واقع دغدغه‌ی کتاب همان معنای زندگی از دیدگاهی متفاوت با دیدگاه ایگلتون و به زبانی شاید ساده‌تر است. ترجیح می‌دهم قضاوت در مورد نگاه و کیفیت این دو اثر را به خوانندگانی که هر دو را خوانده‌اند یا می‌خوانند واگذار کنم و در این جا تنها

به یک نکته‌ی جالب و مشترک اشاره کنم که در پایان هر دو کتاب تکرار شده است. ایگلتون که دیدگاه اجتماعی‌تری از معنای زندگی را نمایندگی می‌کند در پایان کتاب معنای زندگی می‌گوید:

یکی از ویژگی‌های مدرنیته این است که به‌ندرت پرسش مهمی را برای همیشه فیصله می‌دهد... مدرنیته عصری است که در آن متوجه می‌شویم که قادر نیستیم حتا در مورد حیاتی‌ترین و بنیادی‌ترین قضایا به توافق برسیم. بی‌تردید مجادلات ما درباره‌ی معنای زندگی، حاصل خیز و بارور خواهد بود. اما در جهانی که در آن در چنبره‌ی خطرانی عظیم زندگی می‌کنیم، شکست در دست‌یافتن به معناهای مشترک به یک اندازه هشداردهنده و نیروبخش است.

کازز نیز که کار خود را با دیدگاهی لیبرال‌تر به انجام رسانده است در صفحات پایانی اثر حاضر می‌گوید:

در قسمت معنای زندگی از سری فیلم‌های مانتی پیتون، صحنه‌ای هست که جلسه‌ی هیأت رئیسه را نشان می‌دهد و یک مدیر می‌گوید مطالعه‌ی معنای زندگی را به اتمام رسانده است. پاسخ چیست؟ «کلاه بیش‌تر». چه فکر خنده‌داری است که پرسش معنای زندگی پاسخی کامل و نهایی داشته باشد. اگر این مدیر پاسخ خود را در ده جلد کتاب قطور هم می‌نوشت، باز هم این صحنه خنده‌دار می‌بود. حتا اگر این شخصیت با چهره‌ای مصمم پاسخ می‌داد، خوشبختی یا هرچیز محتمل دیگری، صحنه‌ی مزبور هم‌چنان خنده‌دار باقی می‌ماند. به‌نظر نمی‌رسد که هیچ نوشته یا کتاب یا مجموعه کتابی، حاوی حقیقت کامل و دقیق مربوط به معنای زندگی، یا بهترین نوع زندگی باشد.

ترجمه‌ی هر دوی این کتاب‌ها در کنار کتاب پرسش‌های زندگی که با قدری فاصله، مضمونی مشابه با این دو دارد برای من لذت‌بخش بوده‌اند. امید که خوانندگان هم از خواندن آن‌ها لذت ببرند.

عباس مخبر

بهمن ماه ۱۳۹۱

مقدمه

ما هر روز زندگی‌مان را بررسی نمی‌کنیم. بعضی از شادترین لحظات‌مان هنگامی اتفاق می‌افتد که به‌هیچ‌وجه در حال‌وهوای بررسی چیزی نیستیم. به فرزندتان نگاه می‌کنید، از قلعه‌ی یک کوه به اطراف نظر می‌دوزید، به اتومبیل نوتان نگاه می‌کنید، و یا از چیزی بیش‌ترین لذت را می‌برید و با خود فکر می‌کنید: بیش از این هیچ چیز نمی‌خواهم. یا اصلاً به چیزی فکر نمی‌کنید و فقط لذت می‌برید.

تأمل به دلایل متعدد آغاز می‌شود. در زادروزهای مهم به این فکر فرومی‌رویم که آیا در جهت درست حرکت می‌کنیم. مواجهه با یک بیماری جدی غالباً زمان تأمل درباره‌ی این مطلب است که چه چیز واقعاً اهمیت دارد و چه چیز بی‌اهمیت است. در پایان زندگی ممکن است از خود بپرسید آیا این زندگی